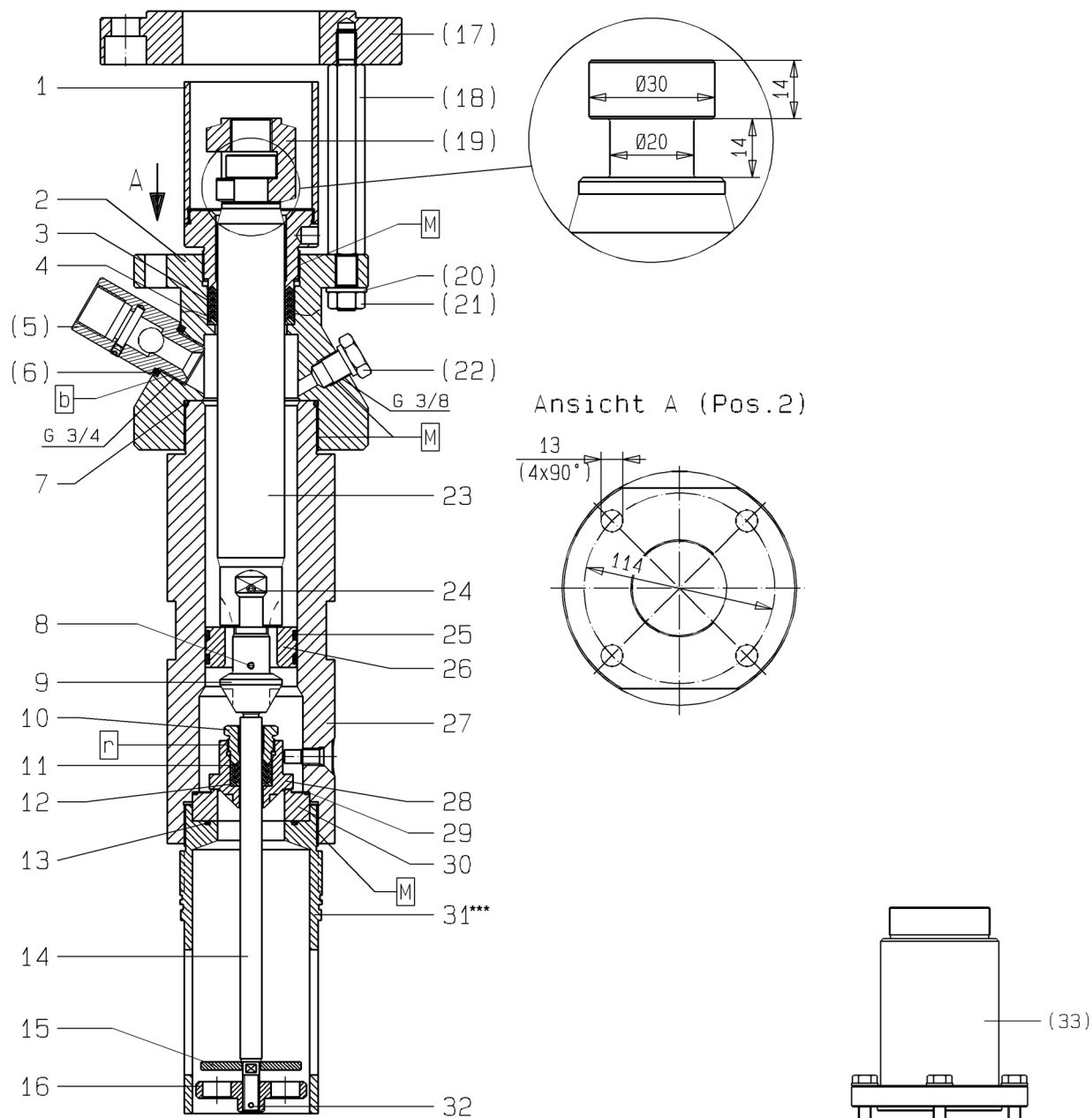




\*\*\*Bei Verwendung einer Folgeplatte in flacher Ausführung, entfällt das Füllrohr Pos.31, statt dessen wird das Füllrohr Pos.(33) verwendet. (nicht Bestandteil der Materialpumpe)/ If using a flat version follow plate, the filling tube pos.(33) is used in place at the filling tube pos.31. (This item is not included as standard on the fluid pump)/ En cas d'utilisation d'un plateau suiveur en version plate pos.31 ne vous servez pas du tube de remplissage. Dans ce cas là veuillez utiliser le tube de remplissage pos.(33) qui ne fait pas partie de la section fluide.

Bild:0640779E 7.tif/0640779EText 6.tif/0648542E .tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**  
**EX 269/120 -N-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0640779**  
 Serie • Serie • Série: **002**  
 Datum • Date • Date: **29.03.10**



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                            | Part Description                              | Désignation des articles                            |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1.                   | 0640792                               | 1                        |                                                  | Nachstelltasche                               | packing cup                                   | presse bourrage                                     |
| 2.                   | 0640733                               | 1                        |                                                  | Hochdruckkopf                                 | pump head                                     | tête de pompe                                       |
|                      | 0499781                               | 1                        | V, R                                             | Packung Teflon kpl. Pos. 3+4                  | packing teflon cpl. Pos. 3+4                  | joints teflon cpl. Pos. 3+4                         |
| 3.                   | 0630880                               | 5                        | V, R                                             | Manschette Teflon                             | packing ring teflon                           | joint en teflon                                     |
| 4.                   | 0221961                               | 1                        | R                                                | Gegenring                                     | counter ring                                  | bague de retenue                                    |
| (5.)                 | 0488747                               | 1                        | V                                                | Rückschlagventil                              | non-return valve                              | soupape de non-retour                               |
| (6.)                 | 0643800                               | 1                        |                                                  | Dichtung                                      | gasket                                        | joint                                               |
| 7.                   | 0493058                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                      | gasket                                        | joint                                               |
| 8.                   | 0460052                               | 1                        | R                                                | Spannhülse                                    | tension pin                                   | goupille                                            |
| 9.                   | 0640761                               | 1                        | V                                                | Ventilschraube                                | valve screw                                   | soupape                                             |
| 10.                  | 0640771                               | 1                        |                                                  | Stopfbuchsen-schraube                         | packing screw                                 | boulon de serrage                                   |
|                      | 0499803                               | 1                        | V, R                                             | Packung Teflon kpl. Pos.11+12                 | packing teflon cpl. Pos.11+12                 | joints teflon cpl. Pos.11+12                        |
| 11.                  | 0627923                               | 3                        | V, R                                             | Manschette Teflon                             | packing ring teflon                           | joint en teflon                                     |
| 12.                  | 0210315                               | 1                        | R                                                | Sattelring                                    | saddle ring                                   | bague de retenue                                    |
| 13.                  | 0310093                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                        | o-ring                                        | joint                                               |
| 14.                  | 0640762                               | 1                        |                                                  | Stange                                        | rod                                           | barre                                               |
| 15.                  | 0492973                               | 1                        |                                                  | Scheibe                                       | disc                                          | disque                                              |
| 16.                  | 0492884                               | 1                        |                                                  | Ventilscheibe                                 | valve spacer                                  | disque de soupape                                   |
| (17.)                | 0640795                               | 1                        |                                                  | Zwischenring<br>(EX 269.62)                   | intermediate ring<br>(EX 269.62)              | bague intermédiaire<br>(EX 269.62)                  |
| (18.)                | 0640785                               | 4                        |                                                  | Abstandbolzen<br>(EX 269.27, 269.36)          | spacer bolt<br>(EX 269.27, 269.36)            | boulon<br>(EX 269.27, 269.36)                       |
|                      | 0640787                               |                          |                                                  | Abstandbolzen (EX 269.62)                     | spacer bolt (EX 269.62)                       | boulon (EX 269.62)                                  |
| (19.)                | 0223506                               | 1                        |                                                  | Kupplungsstück<br>(EX 269.27, 269.36, 269.62) | coupling piece<br>(EX 269.27, 269.36, 269.62) | pièce d'accouplement<br>(EX 269.27, 269.36, 269.62) |
| (20.)                | 0461091                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe                                     | washer                                        | rondelle                                            |
| (21.)                | 0460923                               | 4                        |                                                  | Mutter                                        | nut                                           | écrou                                               |
| (22.)                | 0640029                               | 1                        |                                                  | Stopfen                                       | plug                                          | bouchon                                             |
| 23.                  | 0640746                               | 1                        | V                                                | Kolbenstange                                  | piston rod                                    | tige de piston                                      |
| 24.                  | 0460761                               | 1                        | R                                                | Spannhülse                                    | tension pin                                   | goupille                                            |
| 25.                  | 0640765                               | 2                        | D, R                                             | Dichtring                                     | gasket                                        | joint                                               |
| 26.                  | 0640747                               | 1                        | V                                                | Kolben                                        | piston                                        | piston                                              |
| 27.                  | 0640793                               | 1                        | V                                                | Druckzylinder, kpl.                           | pressure cylinder, cpl.                       | cylindre de pression, cpl.                          |
| 28.                  | 0640763                               | 1                        | V                                                | Ventilkegel -BV-                              | valve cone                                    | cône de soupape                                     |
| 29.                  | 0492914                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                      | gasket                                        | joint                                               |
| 30.                  | 0629972                               | 1                        | V                                                | Ventilsitz                                    | valve seat                                    | siège de soupape                                    |
| 31. ***              | 0640773                               | 1                        |                                                  | Füllrohr                                      | fill tube                                     | tube de charge                                      |
| 32.                  | 0460133                               | 1                        | R                                                | Spannhülse                                    | tension pin                                   | goupille                                            |
| (33.)                | 0648542                               | 1                        |                                                  | Füllrohr kpl.                                 | fill tube cpl.                                | tube de charge cpl.                                 |

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0640779**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **29.03.10**



**EX 269/120 -N-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(5rts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung              | Part Description                    | Désignation des articles         |
|---------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
|                                 | 0640917                               |                          | R                                                | Dichtungssatz                   | seal kit                            | jeu de joints                    |
|                                 | 0640918                               |                          |                                                  | Reparaturatz                    | repair kit                          | jeu de réparation                |
|                                 |                                       |                          |                                                  | <b>optional erhältlich:</b>     | <b>optionally available:</b>        | <b>disponible optionalement:</b> |
|                                 |                                       |                          |                                                  | Manschetten oben                | packing ring upper                  | joints supérieures               |
|                                 | 0630880                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, schwarz      | packing ring teflon, black          | joint en teflon, noir            |
|                                 | 0311960                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                | packing ring leather                | joint en cuir                    |
|                                 | 0311952                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, natur, weiss | packing ring teflon, natural, white | joint en teflon, nature, blanc   |
|                                 | 0632070                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot             | packing ring PUR, red               | joint en PUR, rouge              |
|                                 | 0630154                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, grün            | packing ring SDM, green             | joint en SDM, vert               |
|                                 |                                       |                          |                                                  | Manschetten unten               | packing ring lower                  | joints inférieures               |
|                                 | 0627923                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, schwarz      | packing ring teflon, black          | joint en teflon, noir            |
|                                 | 0310379                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                | packing ring leather                | joint en cuir                    |
|                                 | 0310409                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, natur, weiss | packing ring teflon, natural, white | joint en teflon, nature, blanc   |
|                                 | 0632384                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot             | packing ring PUR, red               | joint en PUR, rouge              |
|                                 | 0632627                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, grün            | packing ring SDM, green             | joint en SDM, vert               |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparaturatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparaturatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                    | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

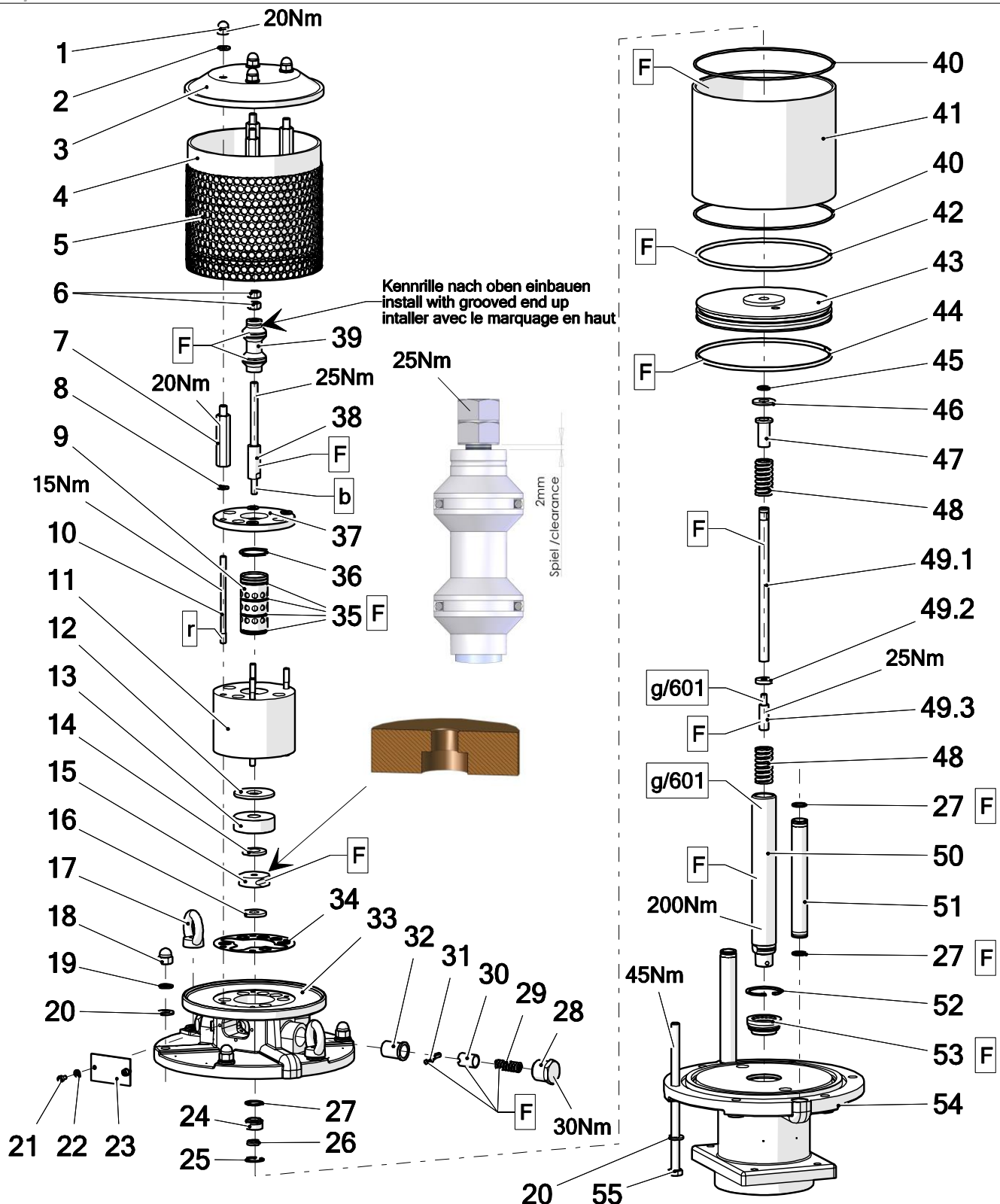
**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel.: +1-757-436-2223 • Fax: +1-757-436-2103 •  
 Tel. (Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel.: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com

| Pos. | Number  | Qty. | V¹/D²/R³ | Artikelbezeichnung  | Part Description       | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|---------------------|------------------------|--------------------------|
| 1    | 0460249 | 4    |          | Hutmutter           | dome nut               | écrou borgue             |
| 2    | 0460613 | 4    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 3    | 0639201 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 4    | 0639053 | 1    |          | Dämmring            | muffler ring           | anneau insonorisante     |
| 5    | 0639052 | 1    |          | Lochblech           | perforated steel sheet | tôle perforée            |
| 6    | 0460648 | 2    | R        | Mutter              | nut                    | écrou                    |
| 7    | 0639202 | 4    |          | Gewindestück        | threaded piece         | douille fileté           |
| 8    | 0460214 | 4    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 9    | 0461881 | 1    |          | Steuerzylinder      | control cylinder       | cylindre de contrôle     |
| 10   | 0465631 | 4    |          | Stehbolzen          | threaded bolt          | boulon                   |
| 11   | 0461911 | 1    |          | Steuergehäuse       | control housing        | corps de controle        |
| 12   | 0638828 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 13   | 0638441 | 1    |          | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 14   | 0415278 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 15   | 0220752 | 1    | V, R     | Mitnehmer           | carrier                | disque d'entraînement    |
| 16   | 0466875 | 1    | V, R     | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 17   | 0463787 | 2    | V        | Ringmutter          | ring nut               | anneau à écrou           |
| 18   | 0463795 | 4    |          | Hutmutter           | dome nut               | écrou borgne             |
| 19   | 0460931 | 6    |          | Federring           | spring ring            | rondelle elastique       |
| 20   | 0461091 | 12   |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 21   | 0460443 | 2    |          | Schraube            | screw                  | vis                      |
| 22   | 0460230 | 2    |          | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 23   | 0220736 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 24   | 0489808 | 1    | V        | Führungsbuchse      | guide bush             | coussinet                |
| 25   | 0461296 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 26   | 0311103 | 1    | V, D, R  | Nutring             | lip seal               | joint                    |
| 27   | 0310182 | 5    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 28   | 0220760 | 2    |          | Halteschraube       | screw                  | vis                      |
| 29   | 0415154 | 2    | V        | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 30   | 0220787 | 2    |          | Schnäpperlager      | toggle bearing         | roulement                |
| 31   | 0163813 | 2    | V        | Schnäpper           | toggle                 | bascule                  |
| 32   | 0220779 | 2    |          | Lagerbuchse         | bearing bush           | cousinet                 |
| 33   | 0638438 | 1    |          | Oberteil kpl.       | upper part cpl.        | partie supérieure cpl.   |
| 34   | 0465674 | 1    | V, D, R  | Dichtung            | gasket                 | joint                    |
| 35   | 0311189 | 4    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 36   | 0465682 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 37   | 0473510 | 1    |          | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 38   | 0465690 | 1    |          | Steuerachse         | control axle           | axe de controle          |
| 39   | 0465704 | 1    | V, R     | Steuerkolben kpl.   | control piston cpl.    | piston de contrôle cpl.  |
| 40   | 0311421 | 2    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 41   | 0639047 | 1    |          | Zylinder            | cylinder               | cylindre                 |
| 42   | 0311413 | 1    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 43   | 0639048 | 1    |          | Kolbenplatte        | piston plate           | plateau de piston        |
| 44   | 0477192 | 1    | V, D, R  | Führungsband        | guide ring             | bague de guidage         |
| 45   | 0311235 | 1    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 46   | 0221368 | 1    | V, R     | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 47   | 0221414 | 1    |          | Anschlagbuchse      | stop guide             | butée                    |
| 48   | 0415170 | 2    | V, R     | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 49   | 0639059 | 1    | V        | Umsteuerachse kpl.  | guide axle cpl.        | axe de contrôle cpl.     |
| 49.1 | 0638830 | 1    |          | Achse               | axle                   | axe                      |
| 49.2 | 0638831 | 1    |          | Scheibe             | disc                   | rondelle                 |
| 49.3 | 0221406 | 1    |          | Anschlagbolzen      | stop bolt              | boulon de butée          |
| 50   | 0638833 | 1    | V        | Motorachse          | motor axle             | axe de moteur            |
| 51   | 0638440 | 2    |          | Belüftungsrohr      | air inlet pipe         | tube inférieure          |
| 52   | 0461237 | 1    | R        | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 53   | 0478695 | 1    | V, D, R  | Führungsbuchse kpl. | guide bush cpl.        | coussinet cpl.           |
| 54   | 0638439 | 1    |          | Unterteil kpl.      | bottom                 | partie inférieure        |
| 55   | 0663509 | 6    |          | Schraube            | screw                  | vis                      |

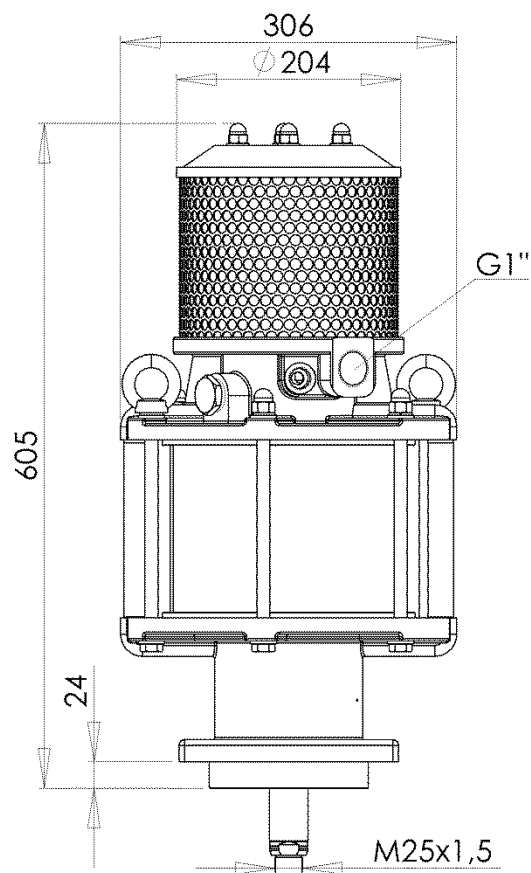
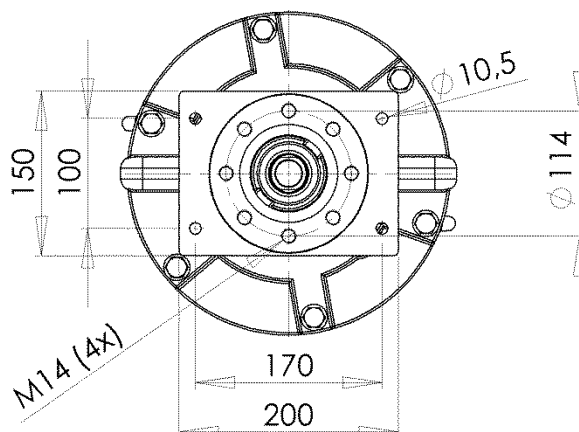
ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0639057 | 1    | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0639265 | 1    |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [f]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [t]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [m]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [ms]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

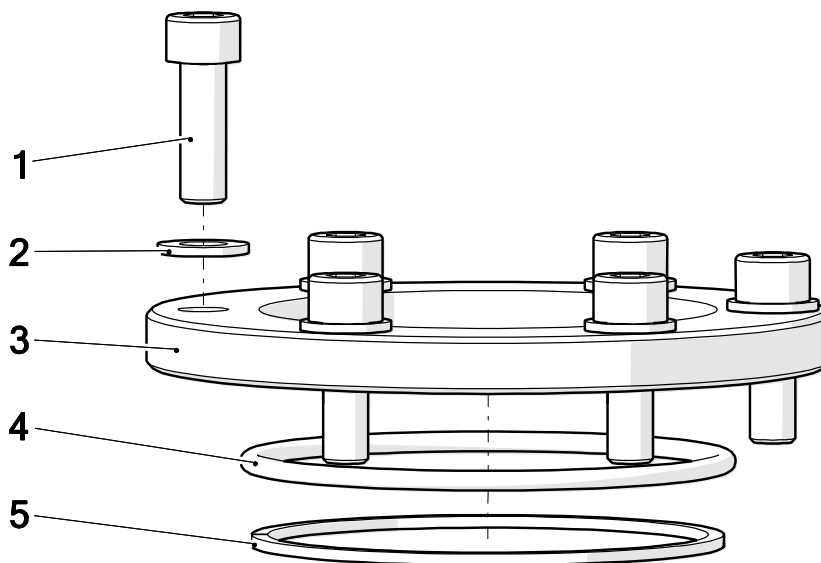
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0461067 | 6    |                                                | Schraube           | screw            | vis                      |
| 2    | 0460214 | 6    |                                                | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 3    | 0493139 | 1    |                                                | Anzugplatte        | retaining plate  | plate de montage         |
| 4    | 0493147 | 1    | V                                              | O-Ring             | o-ring           | joint torique            |
| 5    | 0641116 | 1    |                                                | Sprengring         | retaining ring   | circlip                  |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

#### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

#### Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                      | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isoyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                              | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                           | 0000118                                                               |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

#### WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: jwold@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

#### WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

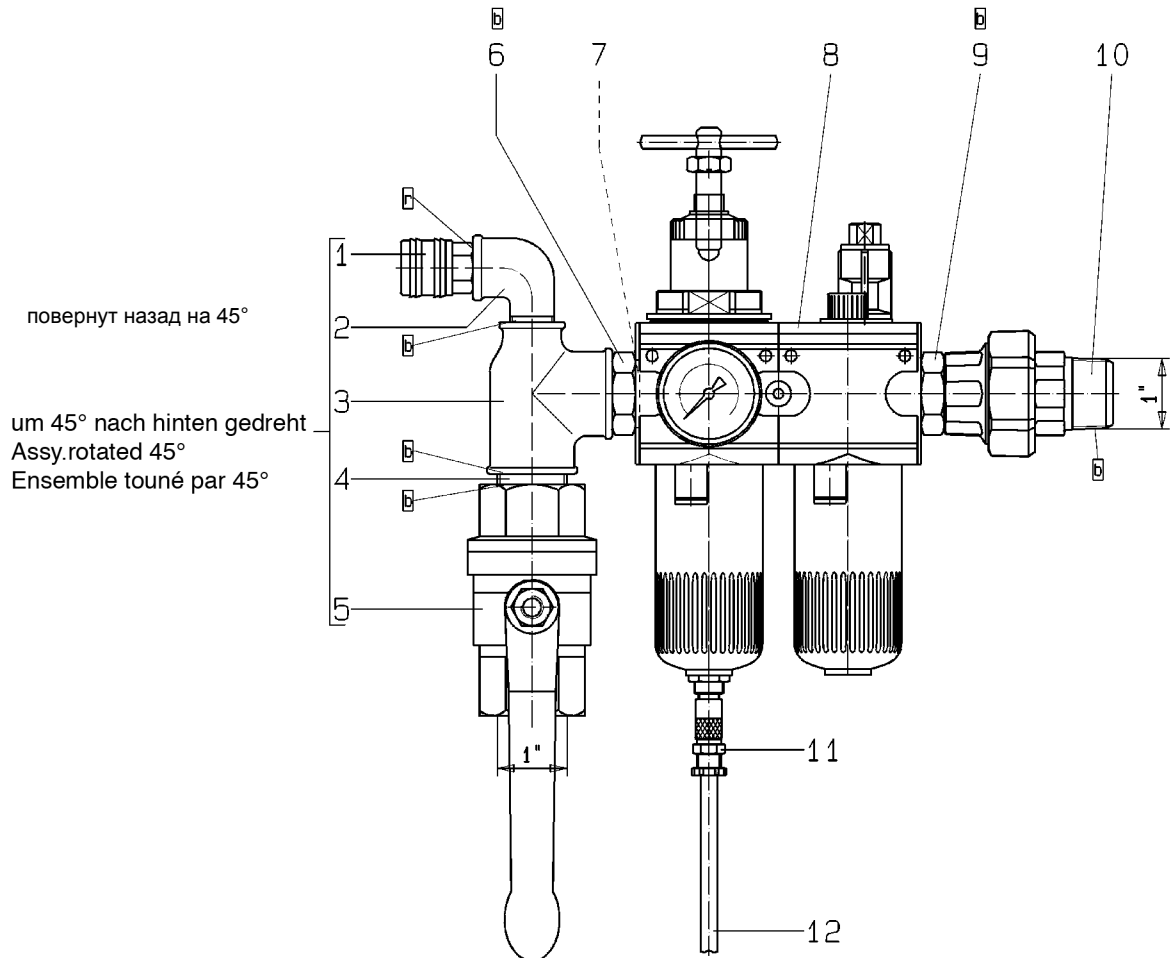


Bild:0648096E\_5.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Позиции, отмеченные скобками ( ), не являются составной частью данного конструктивного узла

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution. / Копирование или предоставление данного чертежа в пользование третьим лицам запрещено. Противоправное использование чертежа ведет к уголовно-правовым последствиям.

| Pos.<br>Pos.<br>Поряд<br>ковый<br>номер | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Номер для<br>заказа | Stück<br>Pieces<br>Колич<br>ество | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                 | Part Déscription                                         | Описание детали                                                                                                |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                                      | 0411965                                         | 1                                 |                                                  | Kupplung                                                           | coupling                                                 | Соединительный элемент                                                                                         |
| 2.                                      | 0411949                                         | 1                                 |                                                  | Winkel                                                             | elbow                                                    | Уголок                                                                                                         |
| 3.                                      | 0621749                                         | 1                                 |                                                  | T-Stück                                                            | T-piece                                                  | T-образное соединение                                                                                          |
| 4.                                      | 0621730                                         | 1                                 |                                                  | Langnippel                                                         | extension nipple                                         | Удлиняющий ниппель                                                                                             |
| 5.                                      | 0468622                                         | 1                                 | V                                                | Kugelhahn                                                          | ball valve                                               | Шаровой кран                                                                                                   |
| 6.                                      | 0648094                                         | 1                                 |                                                  | Doppelnippel                                                       | male adaptor                                             | Двойной ниппель                                                                                                |
| 7.                                      | 0649744                                         | 1                                 |                                                  | Dichtung                                                           | seal                                                     | Уплотнение                                                                                                     |
| 8.                                      | 0647298                                         | 1                                 | V                                                | Wartungseinheit                                                    | air maintenance unit                                     | Блок для подготовки воздуха                                                                                    |
| 9.                                      | 0648094                                         | 1                                 |                                                  | Doppelnippel                                                       | male adaptor                                             | Двойной ниппель                                                                                                |
| 10.                                     | 0621722                                         | 1                                 |                                                  | Rohrverschraubung                                                  | pipe fitting                                             | Резьбовое трубное<br>соединение                                                                                |
| 11.                                     | 0648417                                         | 1                                 |                                                  | Verschraubung                                                      | screw fitting                                            | Резьбовое соединение                                                                                           |
| 12.                                     | 0643925                                         | 0,8m                              |                                                  | Schlauch                                                           | hose                                                     | Шланг                                                                                                          |
|                                         | 0632936                                         | 2                                 |                                                  | <b>ohne Abbildung:</b><br>O-Ring für Öl- bzw.<br>Kondensatbehälter | <b>not illustrated:</b><br>o-ring for oiler or drain cup | <b>Без иллюстрации:</b><br>Упл. кольцо круглого сечения<br>для масленки или резервуара<br>для сбора конденсата |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Изнашивающиеся детали

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Детали из комплекта уплотнений

R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Детали из ремонтного комплекта

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Запчасти, входящие в состав большого ремонтного комплекта

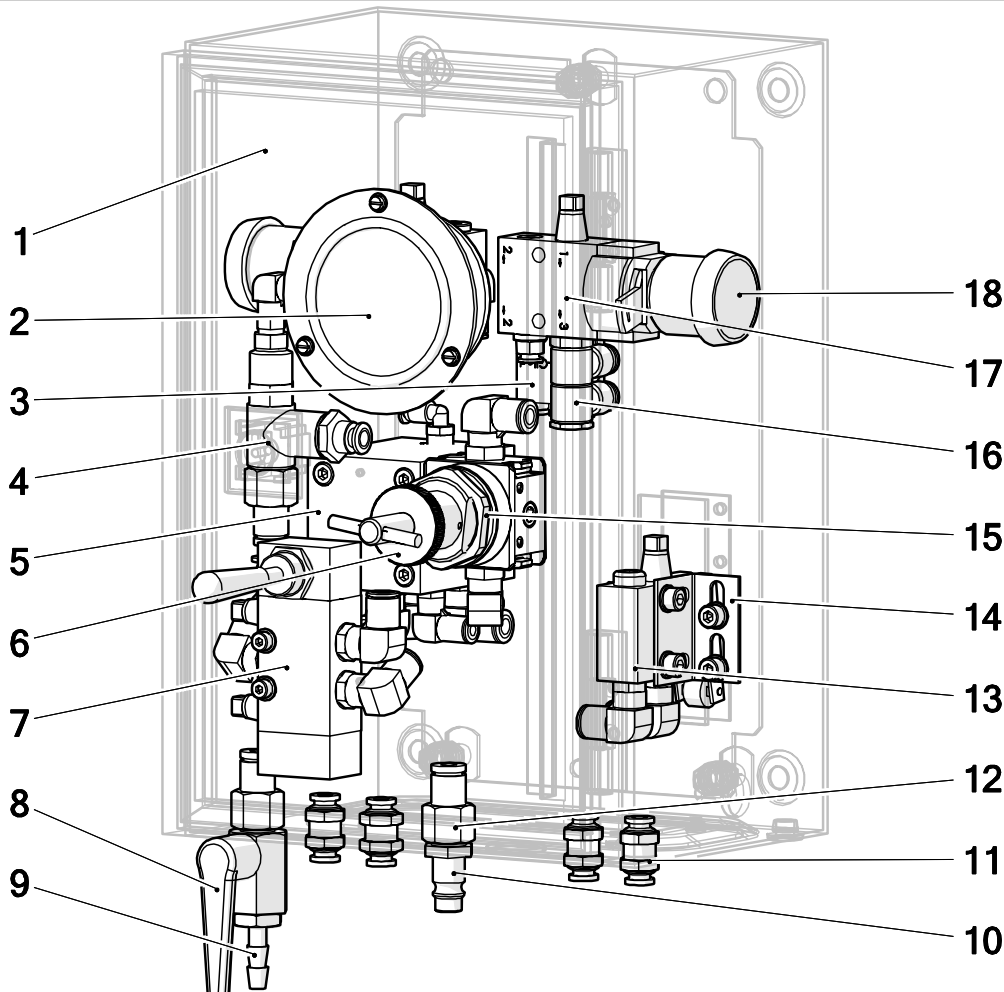
<sup>3</sup>R<sub>v</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit Запчасти, входящие в состав малого ремонтного комплекта

**Средства для фиксации резьбовых соединений**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Символ | Beschreibung /<br>Description /<br>Описание                                                                                                              | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>Номер для заказа |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                       | schwach / light / для фиксации малой прочности(50 ml)                                                                                                    | 222 / 0000016                                                    |
| <b>b</b>                       | mittel / medium / для фиксации средней прочности(50 ml)                                                                                                  | 243 / 0000015                                                    |
| <b>schw</b>                    | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / для фиксации средней прочности элементов комбинации сталь-пластмасса (20 ml)                          | 480 / 0000107                                                    |
| <b>g</b>                       | hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / для фиксации высокой прочности для элементов комбинации Cr/Ni (50 ml)                                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                  |
| <b>p</b>                       | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / рементик для труб(50 ml)                                                                                             | 225 / 0000017                                                    |
| <b>a</b>                       | Aktivator / activator / Активатор(500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / Активатор для элементов из пластмассы (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                   |
| <b>t</b>                       | Gewindeband / threaded tape / тефлоновая уплотнительная лента                                                                                            | / 0000099                                                        |

**Betriebsmittel/Эксплуатационные средства**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Символ | Beschreibung /<br>Description /<br>Описание                                                                                                                                                  | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Номер для заказа |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>F</b>                       | Fett, säurefrei / acid-free / бескислотная смазка                                                                                                                                            | 0000025                                      |
| <b>T</b>                       | Trennmittel / release agent / agent séparation / разделительное средство bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / разделительное средство при работе с изоцианатом | 0163333<br>0640651                           |
| <b>M</b>                       | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / монтажная паста (для исполнений R- и RS)                                                                    | 0000233                                      |



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung        | Part Description       | Désignation des articles  |
|------|---------|------|------------------------------------------------|---------------------------|------------------------|---------------------------|
| 1    | 0656792 | 1    |                                                | Schaltschrank             | control box            | cabine de distribution    |
| 2    | 0632713 | 1    | V                                              | Manometer                 | gauge                  | manometre                 |
| 3    | 0648589 | 1    | V                                              | Oder-Glied                | or-element             | élément ou                |
| 4    | 0649507 | 1    | V                                              | Rückschlagventil          | non-return valve       | soupape de non-retour     |
| 5    | 0656562 | 1    | V                                              | Zweihand-Sicherheitsblock | two hand safety block  | bloc de sécurité          |
| 6    | 0653534 | 1    | V                                              | Druckluftregler           | air pressure regulator | régulateur d'air comprimé |
| 7    | 0649779 | 1    |                                                | Pneumatikventil           | Rotary disc valve      | Soupape à trois rotative  |
| 8    | 0644232 | 1    | V                                              | Kugelhahn                 | ball valve             | vanne                     |
| 9    | 0462365 | 1    |                                                | Schlauchtülle             | stem                   | enbout à olive            |
| 10   | 0412600 | 1    |                                                | Luftanschlußnippel        | air connection nipple  | raccord d'air             |
| 11   | 0641271 | 4    |                                                | Schottverschraubung       | bulkhead screw         | vissage de cloison        |
| 12   | 0647863 | 3    |                                                | Steckverschraubung        | plug-type fitting      | vissage à fiche           |
| 13   | 0634883 | 1    | V                                              | Pneumatikventil           | pneumatic valve        | soupape pneumatique       |
| 14   | 0656784 | 1    |                                                | Halter                    | holder                 | porte-outil               |
| 15   | 0653531 | 1    |                                                | Mutter                    | nut                    | écrou                     |
| 16   | 0634733 | 1    |                                                | Mehrfachverteiler         | multi manifold         | distributeur              |
| 17   | 0631596 | 2    | V                                              | Pneumatikventil           | pneumatic valve        | soupape pneumatique       |
| 18   | 0631586 | 2    | V                                              | Drucktaste                | push button            | bouton poussoir           |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: jwold@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50ml)            | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

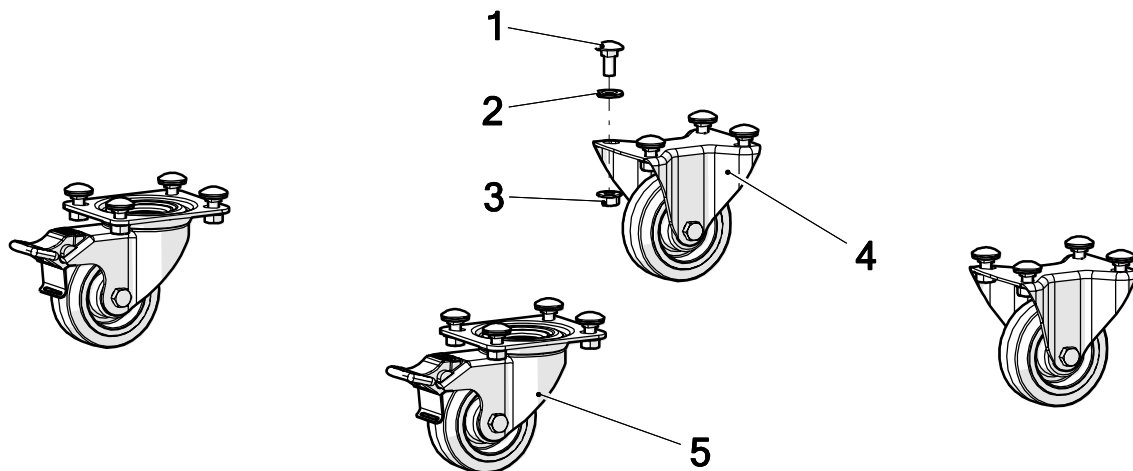
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
Internet: [wiwa.com](http://wiwa.com)



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description        | Désignation des articles   |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1    | 0638615 | 16   |                                                | Schraube           | screw                   | vis                        |
| 2    | 0631531 | 16   |                                                | Scheibe            | washer                  | rondelle                   |
| 3    | 0664124 | 16   |                                                | Mutter             | nut                     | écrou                      |
| 4    | 0658448 | 2    | V                                              | Bockrolle          | fixed roller            | roue--monter               |
| 5    | 0658449 | 2    | V                                              | Lenkrolle          | steering roll with stop | roue de guidage avec arrêt |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

#### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

#### Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                               | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                     | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent sérateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                              | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                           | 0000118                                                               |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

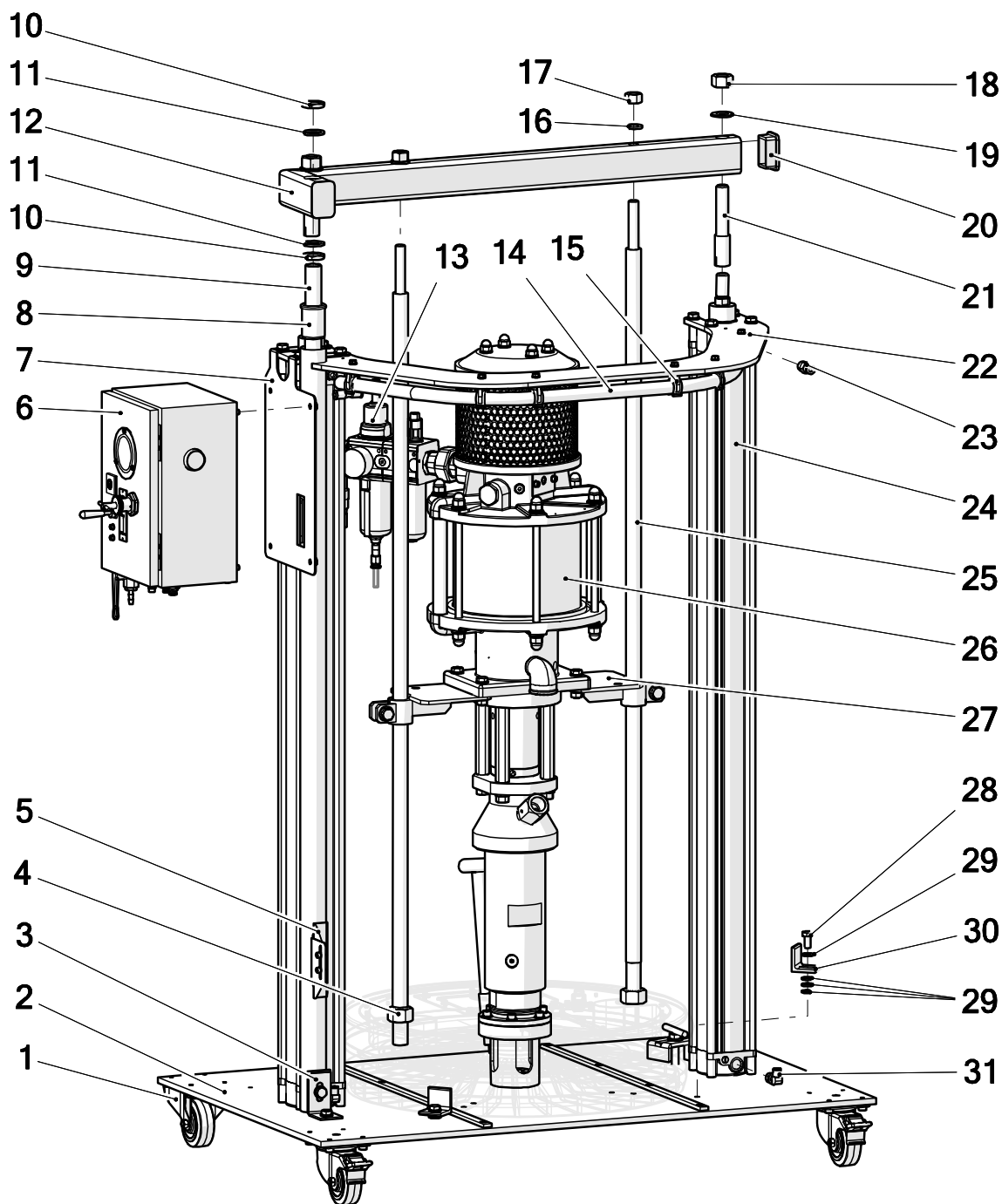
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

#### WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: jwold@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

#### WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
 Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
 Internet: [wiwa.com](http://wiwa.com)

| Pos. | Number  | Qty. | V¹/D²/R³ | Artikelbezeichnung   | Part Description          | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|----------------------|---------------------------|--------------------------|
| 1    | 0658450 | 1    |          | Anbausatz            | connection elements       | éléments de connection   |
| 2    | 0656838 | 1    |          | Grundplatte          | ground plate              | plaque de fondation      |
| 3    | 0657209 | 1    |          | Winkel               | elbow                     | coude                    |
| 4    | 0472964 | 2    |          | Mutter               | nut                       | écrou                    |
| 5    | 0663993 | 1    |          | Schutzblech          | protecting plate          | tôle de protection       |
| 6    | 0659370 | 1    |          | Steuerung            | controller                | commande                 |
| 7    | 0656782 | 1    |          | Schutzrohr           | protecting tube           | tube de sûreté           |
| 8    | 0642833 | 1    | V        | Führungsbuchse       | guide bush                | coussinet                |
| 9    | 0642860 | 1    |          | Rohr                 | tube                      | tube                     |
| 10   | 0634869 | 2    |          | Mutter               | nut                       | écrou                    |
| 11   | 0642834 | 2    |          | Scheibe              | washer                    | rondelle                 |
| 12   | 0656780 | 1    |          | Traverse             | traverse                  | traverse                 |
| 13   | 0648096 | 1    |          | Wartungseinheit kpl. | air maintenance unit cpl. | unité d'entretien        |
| 14   | 0654124 | 1    |          | Wellschlauch         | flexible hose             | flexible                 |
| 15   | 0654666 | 6    |          | Schlauchschelle      | hose clamp                | collier de serrage       |
| 16   | 0460389 | 2    |          | U-Scheibe            | washer                    | rondelle                 |
| 17   | 0460966 | 2    |          | Mutter               | nut                       | écrou                    |
| 18   | 0649767 | 2    |          | Mutter               | nut                       | écrou                    |
| 19   | 0460621 | 2    |          | U-Scheibe            | washer                    | rondelle                 |
| 20   | 0634917 | 2    |          | Vierkantstopfen      | square plug               | couvercle                |
| 21   | 0655842 | 2    |          | Abstandbolzen        | spacer bolt               | boulon                   |
| 22   | 0656408 | 1    |          | Stabilisator         | stabilizer                | stabilisateur            |
| 23   | 0649962 | 2    |          | Steckverschraubung   | screw fitting             | vissage                  |
| 24   | 0651160 | 2    | V        | Pneumatikzylinder    | pneumatic cylinder        | cylindre pneumatique     |
| 25   | 0655843 | 2    |          | Druckstange          | pressure rod              | barre de compression     |
| 26   | 0640849 | 1    |          | Hochdruckpumpe       | high pressure pump        | pompe à haute pression   |
| 27   | 0640964 | 1    |          | Halter kpl.          | holder cpl.               | porte-outil cpl.         |
| 28   | 0470872 | 2    |          | Schraube             | screw                     | vis                      |
| 29   | 0460613 | 18   |          | Scheibe              | washer                    | rondelle                 |
| 30   | 0647189 | 2    |          | Anschlag             | stop                      | arrêt                    |
| 31   | 0649961 | 2    |          | L-Steckverschraubung | L-plug-in connector       | L-vissage à air comprimé |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

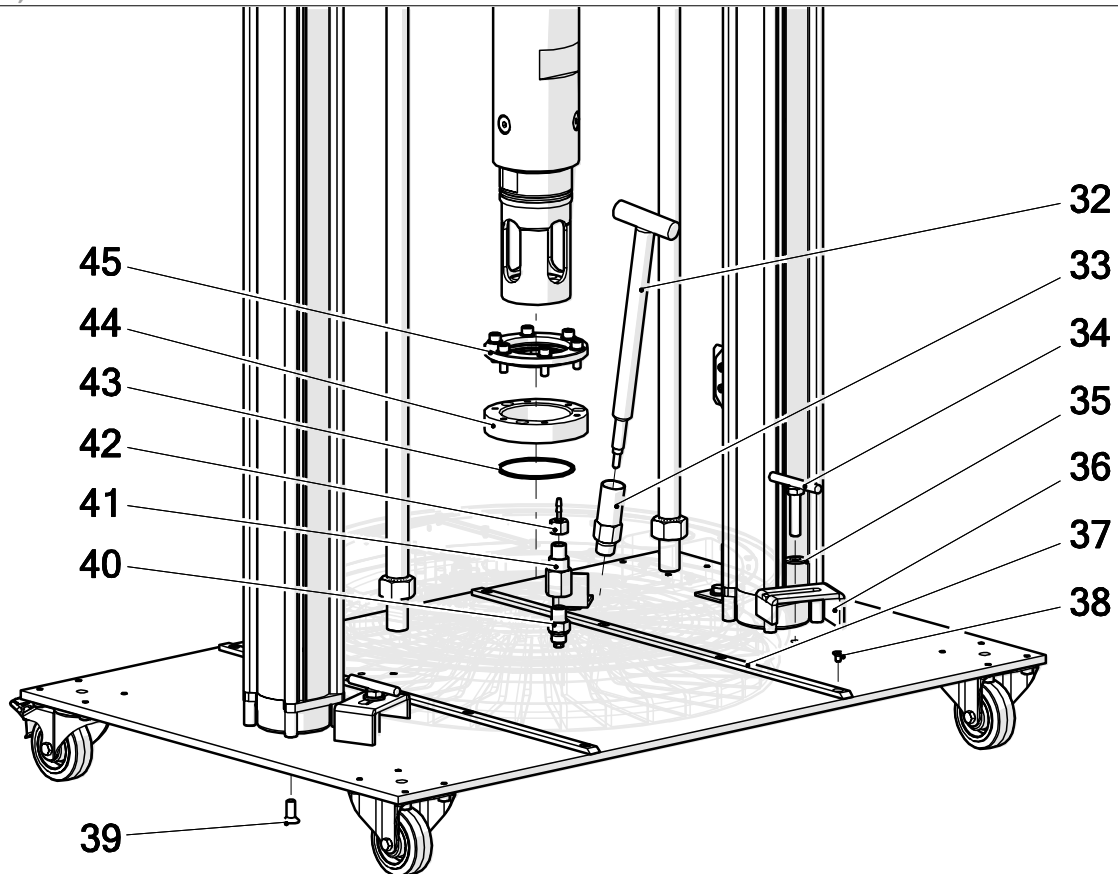
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V¹/D²/R³ | Artikelbezeichnung    | Part Description    | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|-----------------------|---------------------|--------------------------|
| 32   | 0659738 | 1    |          | Verschlußknebel       | T-handle            | manette de fermeture     |
| 33   | 0663991 | 1    |          | Entlüftungsgehäuse    | ventilation housing | boîtier de deseration    |
| 34   | 0629789 | 2    |          | Knebelschraube        | T-handle screw      | vis à garrett            |
| 35   | 0461091 | 2    |          | Scheibe               | washer              | rondelle                 |
| 36   | 0629951 | 2    |          | Faßniederhalter       | drum holder         | support de fût           |
| 37   | 0649427 | 2    | V        | Gleitschiene          | slide rail          | rail coulissant          |
| 38   | 0489085 | 8    |          | Schraube              | screw               | vis                      |
| 39   | 0656845 | 8    |          | Schraube              | screw               | vis                      |
| 40   | 0663435 | 1    | V        | Rückschlagventil kpl. | non-return valve    | soupape de non-retour    |
| 41   | 0663992 | 1    |          | Muffennippel          | cocket nipple       | raccord de manchon       |
| 42   | 0659949 | 1    |          | Schlauchtülle         | stem                | embout à olivé           |
| 43   | 0638872 | 1    | V        | Dichtring             | gasket              | joint                    |
| 44   | 0663994 | 1    |          | Distanzring           | spacer ring         | bague d'écartement       |
| 45   | 0663997 | 1    |          | Anbausatz             | mounting kit        | jeu de pièce             |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquée de Cr/Ni (50ml)             | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

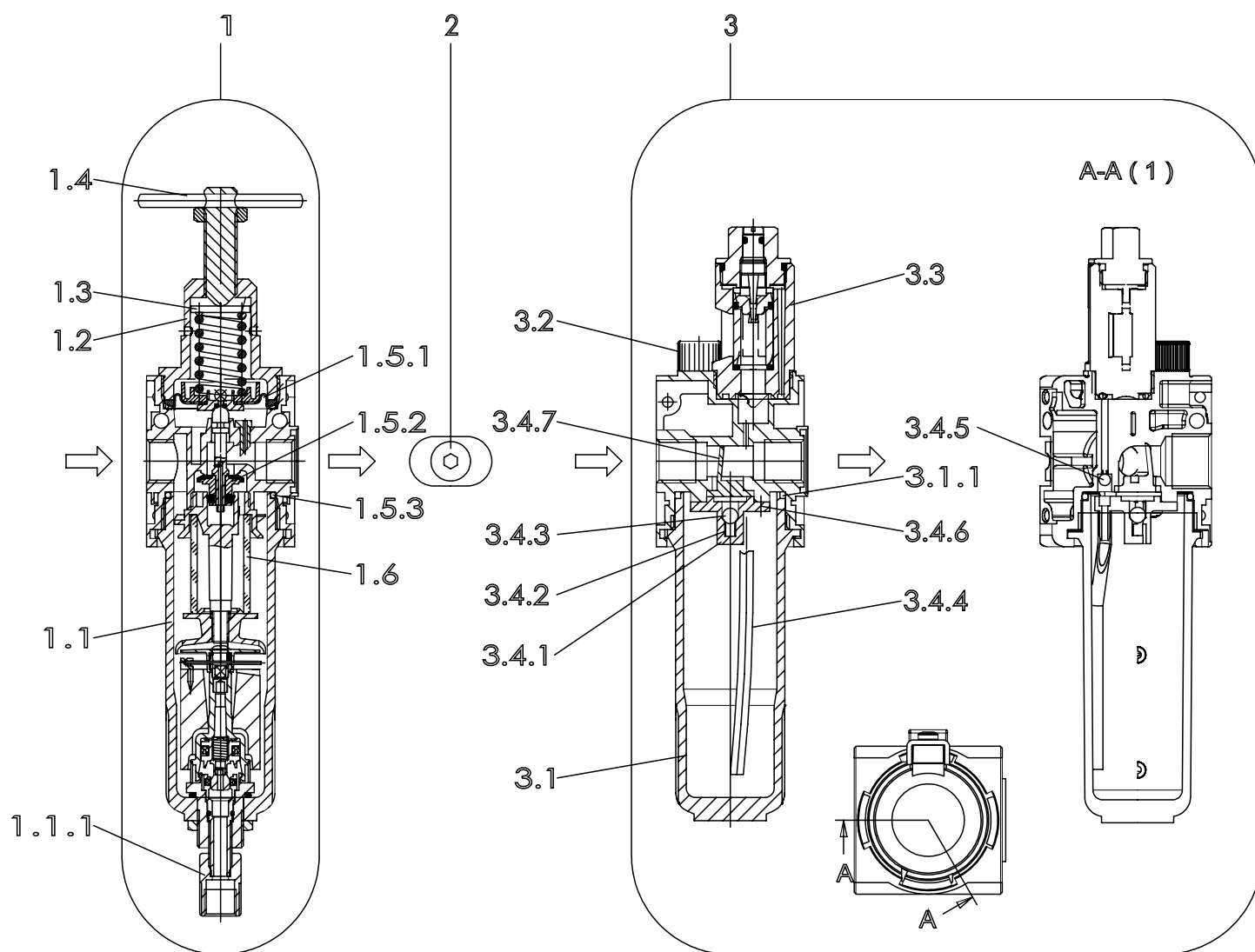
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

| Pos.  | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                            | Part Description                                | Désignation des articles                                              |
|-------|---------|-----|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1     | 0655048 |     |                                                | Filterregler,<br>beinhaltet Pos.1.1-1.7.2     | filter regulator,includes<br>pos.1.1-1.7.2      | régulateur de filtre,inclus<br>pos.1.1-1.7.2                          |
| 1.1   | 0647761 | 1   |                                                | Kondensatbehälter inkl.<br>O-Ring 1.5.3       | water reservoir incl.<br>o-ring 1.5.3           | réservoir de condensation incl.<br>joint torique 1.5.3                |
| 1.1.1 | 0650036 | 1   |                                                | Ablaßventil                                   | drain valve                                     | soupape de décharge                                                   |
| 1.2   | 0652692 | 1   |                                                | Federteller                                   | spring plate                                    | coupelle de ressort                                                   |
| 1.3   | 0650150 |     |                                                | Federhaube                                    | spring cover                                    | capuchon de ressort                                                   |
| 1.4   | 0652712 |     |                                                | Spindel kpl.                                  | spindel cpl.                                    | broche cpl.                                                           |
| 1.4.1 |         |     |                                                | Spindel                                       | spindel                                         | broche                                                                |
| 1.4.2 |         |     |                                                | Knebelkerbstift                               | notched                                         | goupille cannelée                                                     |
| 1.4.3 | 0655050 |     |                                                | Mutter                                        | nut                                             | écrou                                                                 |
| 1.5   | 0647291 | 1   |                                                | Rep.Satz für Druckregler u.<br>Filtererregler | repair kit for pressure<br>and filter regulator | jeu de réparation pour<br>régulateur<br>pression et filtre régulateur |
| 1.5.1 |         | 1   |                                                | Sickenmembran kpl.                            | beaded membrane                                 | membrane nervurée                                                     |
| 1.5.2 |         | 1   |                                                | Ventilkegel kpl.                              | valve cone cpl                                  | cône de soupape cpl                                                   |
| 1.5.3 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 1.6   | 0647760 | 1   |                                                | Filterelement                                 | filter element                                  | élément filtrant                                                      |
| 1.7   | 0647762 |     |                                                | Rep.Satz für Filter                           | repair kit for filter                           | jeu de réparation pour filtre                                         |
| 1.7.1 |         |     |                                                | Drallkappe                                    | swirl cap                                       | capuchon de torsion                                                   |
| 1.7.2 |         |     |                                                | Trennkappe                                    | separator cap                                   | capuchon séparateur                                                   |
| 2     | 0647913 | 1   |                                                | Anbausatz,beinhaltet:                         | mounting kit,includes:                          | jeu de pièces détachées,<br>inclus:                                   |
|       | 0651906 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
|       | 0651907 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3     | 0648253 | 1   |                                                | Nebelöler                                     | fog oiler                                       | lubrificateur                                                         |
| 3.1   | 0654235 | 1   |                                                | Ölbehälter Metall kpl.                        | oil reservoir cpl.                              | réservoir d'huile cpl.                                                |
| 3.1.1 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3.2   | 0647772 | 1   |                                                | Öleinfüllschraube Ms<br>kpl.mit O-Ring        | oil filler screw cpl. with<br>o-ring            | vis de remplissage cpl.<br>avec joint torique                         |
| 3.3   | 0647773 | 1   |                                                | Metalltropfaufsatz kpl.                       | oil regulator assembly                          | régulateur d'huile cpl.                                               |
| 3.4   | 0648190 | 1   |                                                | Ersatzteilsatz für L.33                       | repair kit                                      | kit de réparation                                                     |
| 3.4.1 |         | 1   |                                                | Flansch                                       | flange                                          | bride                                                                 |
| 3.4.2 |         | 1   |                                                | Druckfeder                                    | spring                                          | ressort                                                               |
| 3.4.3 |         | 1   |                                                | Kugel                                         | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.4 |         | 1   |                                                | Steigrohr                                     | lifting tube                                    | tube ascendant                                                        |
| 3.4.5 |         | 1   |                                                | Kugel                                         | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.6 |         | 3   |                                                | Schraube                                      | screw                                           | vis                                                                   |
| 3.4.7 |         | 1   |                                                | Stauklappe                                    | sieve                                           | clapet                                                                |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Pos. | Number    | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description       | Désignation des articles                      |
|------|-----------|-----|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| 4    | 0491918   | 1   |                                                | Manometer G1/4"                    | gauge G1/4"            | manomètre G1/4"                               |
|      | (0647784) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Rückseite)  | holder (rear mounting) | porte-outil (fixation sur face<br>arrière)    |
|      | (0647783) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Oberseite)* | holder (top mounting)* | porte-outil (fixation sur face<br>supérieure) |
|      | (0647782) | 1   |                                                | Mutter                             | nut                    | écrou                                         |

\*in Verbindung mit Mutter

-0647782-verwenden / -0647782-nut necessary / utiliser en lien avec l'écrou - 0647782

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |                                                                                                                                                           |                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r                                                        | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| b                                                        | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| schw                                                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| g                                                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                                                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| a                                                        | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| t                                                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | / 0000099                                                             |
| k                                                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | / 0000414                                                             |

V¹ = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D² = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R³ = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |                                                                                                                                                             |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                    | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F                                                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                    | 0000025                                                               |
| FT                                                              | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                             | 0000423                                                               |
| T                                                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| M                                                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>de version R et RS)                        | 0000233                                                               |
| MS                                                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>de version R et RS)                        | 0000118                                                               |
| MT                                                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour<br>hautes températures)                       | 0000057                                                               |